

王兴康 译注



后汉书



后汉书

司徒侯霸与光素旧，遣

使奉书，使人因谓光曰：

“光，卿之故人，

故与卿有旧，

故与卿有旧，

屈语言。一光答，乃教

札与之，口授曰：‘君房

足下，位至鼎足，甚善。

怀仁辅义天下悦，

上海教育出版社

古籍菁华丛书

后汉书菁华

王兴康译注

上海古籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

后汉书菁华 / (南朝宋) 范晔著; 王兴康译注. —上海: 上海教育出版社, 2001. 5

(古籍菁华丛书)

ISBN 7-5320-7235-5

I. 后... II. ①范... ②王... III. 人物—列传—中国—东汉时代 IV. K820.34

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第22129号

古籍菁华丛书

后汉书菁华

王兴康译注

上海世纪出版集团 出版发行
上海教育出版社

(上海永福路123号)

(邮政编码: 200031)

各地新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.75 字数 159,000

2001年5月第1版 2001年5月第1次印刷

印数 1—5,250本

ISBN 7-5320-7235-5/G·7391 定价: 11.90元

前 言

范晔的《后汉书》是一部纪传体的断代史，它上承班固的《汉书》，下接陈寿的《三国志》，记载了东汉二百年间的历史，是中国史学史上的一部杰作。

范晔，字蔚宗，南朝宋顺阳（今河南淅川）人。东晋安帝隆安二年（398），他出生在一个大官僚家庭，自幼受到良好的教育。他天资聪颖，博览经史，擅长文章，还写得一手好隶书；未及成年，其才学就已名闻遐迩，并步入了官场。少年得志，养成了他恃才傲物、我行我素的性格。

宋文帝元嘉九年（432）冬，彭城王刘义康的生母彭城太妃死了。出葬的前一天，范晔酒瘾大发，到他弟弟范广渊那里去开怀畅饮。酒喝到兴头上，他干脆推开窗户，让阵阵晚风把远处的挽歌吹进屋来，以助酒兴。此事被当初赏识他的彭城王知道了，勃然大怒，立刻把他贬出京城建康（今江苏南京），任宣城（今属安徽）太守。范晔政治上受到了挫折，便把精力投向史学巨著《后汉书》的撰写，这一年，他刚刚三十四岁。

元嘉十七年，宋文帝刘义隆担心彭城王刘义康有朝一日会危及自己的皇位，就解除了他司徒的职务，让他出镇豫章（今江西南昌）。此事遭到朝廷中许多人的反对。这时，员外散骑侍郎孔熙先决意推翻宋文帝，谋立刘义康为帝。他通过范晔的外甥谢综结交了范晔，竭力劝说他一起参与这一行动。经过再三考虑，范晔终于答应了。元嘉二十二年（445）十一

月，参与起事的丹阳尹徐湛之向朝廷招供了谋反的全部秘密，宋文帝立即下令将孔熙先、范晔、谢综等人逮捕下狱。一场精心策划的宫廷政变被粉碎了。

入狱后，范晔一直惦念着尚未完稿的《后汉书》。在那篇声情并茂、千古传颂的《狱中上诸甥侄书》中，他对自己后半生心血的结晶非常自负，称之为“自古体大而思精，未有此也”；同时，他也知道自己难逃一死，《后汉书》无法完稿。这年的十二月，范晔以谋逆“首恶”的罪名被处死，成了宫廷斗争的牺牲品，终年四十八岁。临刑前，他神色自若，谈笑风生，但心底里却埋藏着壮志未酬的遗憾。同时被处死的还有他的三个儿子、两个外甥和孔熙先以及他的三个弟弟、儿子、孙子。

究竟范晔是否参加了谋反，历代史学家的意见并不一致，可以说这也是中国古代史中的一个“谜”。在我们今天看来，即使范晔参加了谋反，也无损于范晔在史学史上的地位。

据清朝学者王先谦的《后汉书集解》统计，在南朝宋流传的东汉史书至少有十八家^①，其体例有纪传体、编年体、实录体、载记体、人物传记体等。前人丰富的成果为范晔的著作提供了坚实的史料基础，但同时也增加了范晔超越前人的难度。特别是《东观汉记》，当时已被人们视为东汉史书的权威著作，与《史记》、《汉书》并称“三史”，要取而代之并非容易。范晔认

① 十八家后汉史书是：刘珍《东观汉记》、谢承《后汉书》、薛莹《后汉书》、司马彪《续汉书》、华峤《后汉书》、谢沈《后汉书》、张莹《后汉南记》、袁山松《后汉书》、袁宏《后汉纪》、张璠《后汉纪》、袁晔《献帝春秋》、刘芳《汉灵献二帝纪》、乐资《山阳公载记》、王粲《汉末英雄记》、侯瑾《汉皇德记》、《汉献帝起居注》、刘义庆《后汉书》、孔衍《后汉尚书》《后汉春秋》、张温《后汉尚书》。

为,前人的著作虽多,但写得令人满意的很少;他相信自己的著作必定超过前人。经过十四年的辛勤笔耕,范曄“删众家《后汉书》为一家之作”(《宋书·范曄传》)的创造性劳动获得了巨大的成功。范著问世后,其他后汉史书相形见绌,于是逐渐被人冷落、淡忘乃至散佚。

按照范曄原来的计划,他的《后汉书》有十纪、十志、八十列传,还有序例,规模相当庞大。但中年被杀,只完成了十纪和八十列传。后来,南朝梁的刘昭注《后汉书》时,因为范曄生前曾经赞扬过晋人司马彪《续汉书》中的“八志”,就取来补进了《后汉书》。所以,今天《后汉书》中的《志》并非范曄原作。

通观《后汉书》,我们可以感受到范曄正直的人格和桀骜不驯的个性,这种人格和个性,形成《后汉书》的思想倾向。他鄙视无德、无才、无能的达官贵人,揭露贪婪、残酷的贵戚、宦官的罪恶,歌颂因反对宦官横行而遭受迫害的士大夫,推崇在污泥浊水中保持高尚节操的气节之士。这些精神的支柱使《后汉书》闪烁着“崇善斥邪”的光芒,使后人不断地从中汲取精神养料。

从史学角度看,范曄的《后汉书》有着许多创新;如果把它和班固的《汉书》相比较,其体例上的特点更加明显。例如:一、《后汉书》改《外戚传》为《皇后纪》,以突出东汉皇后、贵戚地位的空前提高;重要的外戚单独列传,以便全面反映外戚的活动。二、《后汉书》列传多以类相从,往往打破时间先后的限制。首先,《后汉书》多立类传,如《党锢列传》、《宦者列传》、《文苑列传》、《独行列传》、《方术列传》、《逸民列传》、《列女传》等七个类传为《汉书》所无,数量之多,令人瞩目。其次,类传以外的合传也遵循“以类相从,不拘年代”的原则,例如《王充

王符仲长统列传》中的王充为东汉初人，王符和仲长统为东汉末人，因为他们都有著作问世，而且都淡于名利，所以合为一卷。其三，与传主有关、又与传主事迹相类似者，多用类叙法，例如宦官《单超传》中附载了徐璜、具瑗、左悺、唐衡四位宦官的姓氏、籍贯以及生平的主要事迹，虽未单独列传，但四人的生平行事已知其大概，用类叙法就更能显示宦官的政治作用，并经济笔墨。三、一件事不分两处记载，这样既避免了重复罗嗦，又做到了“简而且周，疏而不漏”（刘知几《史通·补注》）。例如，某事与甲、乙二人有关，如果以甲为主，则在甲传中详叙始末，乙传中略叙梗概；再如，某事与甲、乙二人有关，如果在甲传中已详叙始末，则在乙传中注明“事已见甲传”字样。这样，就使《后汉书》具备了剪裁得体、详略得当的优点。

从文学角度看，《后汉书》也有着很高的价值。首先是善于写人。范曄笔下的人物群像各具风采，逼真传神。例如汉光武的雄才大略，班超的过人胆识，李固、李膺、范滂、陈蕃等人的气节，贵戚的凶残贪婪和宦官们的卑鄙无耻，都写得有声有色，给人以深刻的印象。其次是善于写序和论。《后汉书》中的序和论，不仅见解卓越，而且文字精练，感情充沛，不少篇章是古代散文中的佳作。例如，清代的史学家王鸣盛就极其推崇《党锢列传序》，称赞它“可为百世之龟镜”，“读之能激发人”（《十七史商榷》卷三十八）。其三是在纪传体史书中第一次成功地为文学家开辟了类传——《文苑传》，从而为以后正史给文学家专门列传开创了先例。其四是在纪传中大量抄录了优秀的诗赋、文章，从而既保留了文学史的史料，又增加了全书的文学色彩。

不过，也应该指出，范曄毕竟是封建时代的学者，《后汉

书》中往往对符瑞、明德、气运、方术等事迹津津乐道，使读者不辨真伪。他对人民起义（包括羌族人民起义、二征起兵等）基本上持否定态度，称之为“反叛”、“盗贼”、“乌合之众”；对民族问题的看法也存在着一些错误倾向。除了以上思想方面的缺陷之外，《后汉书》在写作上也有不足之处，最明显的是过份注意文辞的修饰，对如实反映历史的真相带来了损害。

今天，我们阅读《后汉书》，不仅应该借此丰富历史知识，提高古汉语水平和文学修养，更应该批判继承气节之士“富贵不能淫，威武不能屈”的优秀品质，并以历史这面镜子作为借鉴。如果这样，我们就能取得多方面的收获，书也就念“活”了。

本书作为上海教育出版社“古籍菁华丛书”的一种，共选《后汉书》人物传记二十五篇，其中有帝王、大臣，有党人、宦官，有大将、贵戚，还有文人、隐士、妇女，基本上反映了东汉社会各个阶层人物的精神面貌；从文章体裁来看，所选传记有本纪、类传、专传、合传，从中大致可见《后汉书》各体文章的特色。根据丛书的体例要求，编者对所选传记作了必要的删节，删去的部分用省略号表示。

王兴康

一九八九年五月十日

目 录

光武帝纪	1
耿恭传	15
马援传	25
孔奋传	41
苏章传	47
梁冀传	51
班超传	64
杨震传	78
杜根传	89
张衡传	93
李固传	101
陈蕃传	117
李膺传	130
范滂传	140
任延传	151
王景传	162
董宣传	170
蔡伦传	178
单超传	184
祢衡传	195
范式传	205

严光传	214
梁鸿传	220
乐羊子妻传	228
董祀妻传	232

光武帝纪

《后汉书》共有本纪十卷，记载了东汉十二个皇帝和二十个后妃的生平事迹。《光武帝纪》一卷，分为上、下卷，为《后汉书》卷一；《皇后纪》一卷，也分为上、下卷；其他帝王或一人一卷，或二人、三人合一卷。在纪传体史书中，本纪的作用极为重要，它是全书的总纲，是以时间为序来反映一朝国家大事的，因此，读纪传体史书不可忽略本纪的作用。

《光武帝纪》篇幅较长，本书主要选录了“昆阳之战”一节，从中也可窥见“中兴之主”刘秀的雄才大略。

光武帝刘秀是汉高祖刘邦的九世孙，南阳的豪族大地主。刘秀父母早丧，靠叔叔抚养成人，喜欢从事农业劳动，但读书并不怎么用功。他凭着自己是皇族，横行乡里，窝藏在逃的罪犯，官府不敢碰他。王莽末年，天下连年饥荒，刘秀和他的哥哥刘演看准时机，揭竿起义，加入了绿林军。这一年，刘秀二十八岁，正是雄姿英发、风华正茂的年龄。

更始元年(23)，王莽二十四万大军在王寻、王邑的率领下，包围了昆阳城。当时城中只有八九千将士，情况十分危急。一部分将领想放弃昆阳；刘秀力排众议，慷慨陈辞，分析形势，力主抗敌。这是他在昆阳之战中第一次显示出过人的胆识。当城中将领事实上已经钦服了他的胆识之后，他又主动承担了最关键、最危险的任务——趁着夜色率领十三骑冲出重围，冒着生命危险去讨救兵。刘秀领着救兵

进发时，亲自带领了一千多人马冲在最前面，并取得了胜利。众将士见“平生见小敌怯”的刘将军“今见大敌勇”，都吃了一惊，士气也为之大振，无不“以一当百”，奋力杀敌。这时，围城的王寻、王邑部队却开始骄傲轻敌起来。刘秀又略施小计，故意透露“宛下兵到”的假情报，使王莽军队军心动摇。这样，毋需交战，双方的胜败之势已成定局。刘秀抓住战机，亲率三千人的敢死队冲击敌军中坚，敌军阵脚大乱，王寻被杀。这时，城中义军也冲出城来，里应外合，势不可挡。王莽军兵败如山倒，自相践踏，死者无数，并扔下了大量武器装备。

昆阳一战的胜利，使王莽军队元气大伤，起义军进一步壮大；刘秀本人也在战斗中锻炼了才干，提高了威信。这时义军领袖更始帝刘玄出于猜疑、忌贤的心理杀死了刘縯。刘秀闻讯，既没有一怒之下冲出去杀死刘玄为哥哥报仇，也没有拉出一支队伍另立山头，他把悲痛强抑在心底里，亲自去向刘玄请罪。刘秀这种忍辱负重的精神，显示了他不再是一介武夫，而是一个成熟、老练的政治家了。

在范曄的笔下，刘秀是个有血有肉的人物。起初，他并无大志，一心经营田产，为此还受到哥哥的嘲笑。他读书也不上进，不过“略通大义”。但是，西汉末年的时势造就了英雄，特别是“昆阳之战”，使他增长了各方面的才干。虽然范曄在《光武帝纪》中多次表现出“天人感应”的影响，但当他客观地描述光武帝刘秀的生平时，呈现在读者面前的是一位“中兴之主”成长的轨迹，而不是“君权神授”之类的说教。

【原文】

世祖^①光武^②皇帝讳^③秀，字文叔，南阳蔡阳^④人，高祖九

世之孙也。……光武年九岁而孤，养于叔父良。身長七尺三寸，美须眉，大口，隆准，日角^⑤。性勤于稼穡，而兄伯升^⑥好侠养士，常非笑光武事田业，比之高祖兄仲^⑦。王莽天凤^⑧中，乃之长安，受《尚书》，略通大义。

〔注释〕

① 世祖：汉光武帝刘秀的庙号。古代帝王死后，追尊为某祖、某宗，称庙号。

② 光武：刘秀的谥（音 shì）号。古代帝王死后，由礼官根据他一生的事迹给予的称号，叫谥。贵族、大臣、士大夫死后，也有谥号。

③ 讳：古代人写文章，在已经去世的人名前加“讳”字，以示尊敬。

④ 南阳蔡阳：南阳：郡名，治所在今河南南阳市。蔡阳：古县名，治所在今湖北枣阳西南。

⑤ 隆准，日角：古代的相面术认为这是帝王之相。

⑥ 伯升：名縯。他和弟弟刘秀一起起兵反对王莽政权。后加入绿林农民起义军，因与刘玄争权，为其所杀。

⑦ 兄仲：即仲兄，哥哥。刘邦的哥哥名喜，辛勤耕作。刘邦的父亲常常夸奖刘喜，批评不事耕作的刘邦。

⑧ 天凤：王莽建立的新朝年号（14～19）。

译 文

汉世祖光武皇帝名秀，字文叔，南阳郡蔡阳县人，是汉高祖刘邦的第九代孙。……光武帝九岁时死了父亲，寄养在叔叔刘良的家里。他身高七尺三寸，长着很漂亮的胡须，大嘴巴，高鼻梁，颧骨饱满如日。生性勤于耕作，而他的哥哥刘縯喜欢舞刀弄棒、养武士，常常笑他从事农业劳动没出息，把他比作高祖刘邦的哥哥刘喜。王莽天凤年间，光武帝才到京城

长安去学习《尚书》，略略懂得点大义。

[原文]

莽末，天下连岁灾蝗，寇盗蜂起。地皇^①三年，南阳荒饥，诸家宾客多为小盗。光武避吏新野^②，因卖谷于宛^③。宛人李通等以图讖^④说光武云：“刘氏复起，李氏为辅。”光武初不敢当，然独念兄伯升素结轻客^⑤，必举大事，且王莽败亡已兆，天下方乱，遂与定谋，于是乃市兵弩。十月，与李通从弟轶等起于宛，时年二十八。

[注释]

① 地皇：王莽新朝的年号(20~23)。

② 新野：县名。今河南新野县。

③ 宛：县名。今河南南阳市。

④ 图讖(音 chèn)：流行于汉代的一种迷信学说。图是神秘性的画，讖是具有预言性的歌谣。

⑤ 轻客：不怕死的人。

译 文

王莽末年，天下连年遭受水灾、旱灾、蝗灾，盗寇四起。地皇三年，南阳县闹饥荒，不少大户人家养的宾客也出去抢东西。光武帝因事逃到新野躲避官府，就到宛县城里去卖谷子。宛县人李通以神秘的图讖学说鼓动光武帝说：“刘氏即将复兴，李氏将为辅佐。”光武帝开始时不相信，然而却想起哥哥刘縯平时喜欢结交一批亡命之徒，一定能成大事业，而且王莽政权败亡的征兆已经显露，天下正在大乱，于是就和刘縯一起打定主意，开始购置兵器、弓箭。十月，光武帝和李通的堂弟李轶等在宛县起兵，时年二十八岁。

〔原文〕

十一月，有星孛于张^①。光武遂将宾客还春陵^②。时伯升已会众起兵。初，诸家子弟恐惧，皆亡逃自匿，曰：“伯升杀我。”及见光武绛衣大冠，皆惊曰“谨厚者亦复为之”，乃稍自安。伯升于是招新市^③、平林^④兵，与其帅王凤、陈牧西击长聚^⑤。光武初骑牛，杀新野尉^⑥乃得马。进屠唐子乡^⑦，又杀湖阳^⑧尉。军中分财物不均，众恚^⑨恨，欲反攻诸刘。光武敛宗人所得物，悉以与之，众乃悦。进拔棘阳^⑩，与王莽前队大夫甄阜、属正梁丘赐战于小长安^⑪，汉军大败，还保棘阳。

〔注释〕

① 有星孛（音 bèi）于张：字：彗星名。张：二十八星宿之一。在二十八宿的张宿附近出现孛，古人认为这是国内大乱或战争的征兆。

② 春陵：古县名。治所在今湖南宁远北。汉光武刘秀的祖父刘买封春陵侯。

③ 新市：地名。今湖北京山县一带。

④ 平林：县名。今湖北随县。

⑤ 长聚：地名。属新市。聚：小于乡的区域单位。

⑥ 尉：县尉。掌管一县的军事。

⑦ 唐子乡：地名。在今河南唐河县。

⑧ 湖阳：汉县名。今河南唐河县南有湖阳镇，即其地。

⑨ 恚（音 huì）：发怒，怨恨。

⑩ 棘阳：汉县名，治所在今河南新野县北。

⑪ 小长安：地名。在今河南邓县南。

译 文

十一月，孛星出现在张宿附近。光武帝就率领宾客回到

春陵。当时，刘缤已经聚集了一批人起兵反对王莽政权。起初，参加起义的各家子弟都很害怕，纷纷逃走躲藏起来，说：“刘缤拉我们起义是要我们的命。”后来他们见了光武帝穿着绛色的衣服、戴着大帽子，都吃惊地说“这位谨慎、忠厚的人都参加起义了”，这才稍微得到了点安慰。刘缤于是招集新市、平林的士兵，同他们的将领王凤、陈牧一起西进，攻打长聚。光武帝开始起义时骑牛，杀死新野县尉后才得到了马。然后义兵屠杀唐子乡，又杀死潮阳县尉。军中分财物时不公平，将士们愤愤不平，想倒戈攻打义军中的刘氏宗族。光武帝收回刘氏族人得到的财物，全部给了众将士，众将士这才满意。汉军进取棘阳，与王莽前队大夫甄阜、属正梁丘赐在小长安激战，汉军大败，退守棘阳。

[原文]

更始元年^①正月甲子朔，汉军复与甄阜、梁丘赐战于泚水^②西，大破之，斩阜、赐。伯升又破王莽纳言将军严尤、秩宗将军陈茂于洧阳^③，进围宛城^④。

[注释]

① 更始：刘玄的年号(23~25)。

② 泚(音 cǐ)水：水名。在今河南泌阳县境内。

③ 洧(音 yù)阳：汉县名。在今河南南阳县境内。

④ 宛(音 yuān)城：南阳郡治所。

译 文

更始元年正月甲子朔，汉军又与甄阜、梁丘赐在泚水西面激战，大败敌军，杀死了甄阜和梁丘赐。刘缤又在洧阳县境内

打败了王莽的纳言将军严尤、秩宗将军陈茂，进而包围宛城。

〔原文〕

二月辛巳，立刘圣公^①为天子，以伯升为大司徒，光武为太常、偏将军。

〔注释〕

① 刘圣公：刘玄字圣公，西汉远支皇族。

译 文

二月辛巳，立刘玄为天子，以刘縯为大司徒，光武帝为太常、偏将军。

〔原文〕

三月，光武别与诸将徇昆阳^①、定陵^②、郾^③，皆下之。多得牛马财物，谷数十万斛^④，转以馈宛下。莽闻卓、赐死，汉帝立，大惧，遣大司徒王寻、大司空王邑将兵百万，其甲士四十二万人，五月，到颍川^⑤，复与严尤、陈茂合。初，光武为舂陵侯^⑥家讼逋租于尤，尤见而奇之。及是时，城中出降尤者言光武不取财物，但会兵计策。尤笑曰：“是美须眉者邪？何为乃如是！”

〔注释〕

① 昆阳：县名。今河南叶县。

② 定陵：县名。治所今河南舞阳县北。

③ 郾（音 yǎn）：县名。今河南郾城。

④ 斛（音 hú）：古代容量单位。约折合十斗。

⑤ 颍川：郡名。治所今河南禹县。

⑥ 舂陵侯：指光武帝的叔父刘敞。